

176 * Partly transl.
Goren, Letters, 220-226

EN Adler 2739 ⁷/₁₆

- (1) (בשמן רחמנא) A
- (2) צדיק בְּכָל דְרָכָיו וּג 1410
- (3) הצדיק אֵבֶד וְאִין אִישׁ וּג
- (4) נחמו נחמו עמי יאמר וג
- (5) מן ואלדהם אלמשתאק אליהם/שלמה בר יפה נע//
- (6) אעלמהם בבקץ מא ענדי (מן) אלאם בסבב
- (7) עדס אלמולא אלסייד אלגל אלצור גל
- (8) מרנו ורבנו מנשה הדיין החכם והנבון
- (9) שהכ//אי//ב הלכות והדאיב הנפשות זל
- (10) מקדאר// מא עז עלי לפקדה [ופקד] //וקטעה// אלמסתנדין אליה *וועדמחם/
- (11) למתלה אללה יגעל מחיצתו עם הצדיקים
- (12) ויחסן עוא אלמחחזנין עליה ואן יזבר כסרהם
- (13) ויכון מע זעטהם ויסליה//ם// ברחמיו הרבים
- (14) ולו דהכת אצף מקדאר מא אורה מן אלשוך L B
- (15) ואוחסה להם פי כל וקת לסאל שרחה וכחר
- (16) וצפה ולא כאן עאלם אלכמאיא קארר עלי חקריב
- (17) פרזה לכל מא בגמע אלשמל עלי מא יסר
- (18) וביר דלך אן וצלחני כתבכס אלעאל וקראחה א
- (19) ווקטת עליהא וסררת במא תזמנתה מן
- (20) עאסיכס (!) וסלאמתכס וכלאצכס מן תלך אל
- (21) מכאוף אלעזימה אלדי לס הבאשר מן אגאל
- (22) כחירה פאלחמד ללה עלי כלאצכס ומהלתכס
- (23) אלי חיה יבלגכס לאן מהעוזו באמתאל
- (24) מא קאסיחנה חם עמבחוני תארה ונכיתחוני
- (25) תארה וחשמחוני תארה ובלזחם עלי אל
- (26) כלאם במא לא נסחחקה ואנא ענד רוחי //ביר//
- (27) מסחחק לסי מן דלך ובאללה אקסט לקד

- (28) מא אעקד פי כל מן סאפר ען אהלה אן יכון
- (29) קלבה דאים עלי מר אלזמאן וסול אלסנין
- (30) אלי אכך טאעה כתב הדה אלאחרף ממל
- (31) אלאול // מן פרקמכס // מן אלפכרה פיהם ואלחשוך עליהם ✓
- (32) ואלחאסף למא ישחתי מן אלבלוג פי חקמם
- (33) פי כל סכת ועיד ושהוה כבירה וצגירה
- (34) מן כסוה אלי מאכול מן גמיע מא יחחאן
- (35) ואנא ענדכס מן קביל אני נסיחכס ולולא
- (36) חנכיה // כ // ס // לי למא דכרחכס // עלי זעמכס // ולולא חקולו
- (37) אן אלנאס יעיבו עלי למא כנה אפתרחכס
- (38) פאזילו דא מן אנפסכס ולא חנסבוני לה
- (39) פאן כאן מא חזנוה או חקולוה מן ברי ולידכס
- (40) עלי סביל אלחנכיה // הו אלדי יחנני עליכס // לא ואללה לא יבלגני אמל
- (41) ואן כאן פי קלבי מנכס באזעאף מא נכתבה ✓
- (42) מהו קארר עלי אן יבלגנא גמיע ללעון
- (43) ונדכר מא נתן פיה^פ מרה^ר ונסדק^נ D
- (44) מעתבוני בסבב אל [[מע] ענ // בר פיא מסאכין
- (45) לו ערפתו מקדאר כלפה ואחחאד אן
- (46) עמלה חתי חצל // לכס // אלענבר כנה נכוון (!)
- (47) מסכור ענדכס כחיר וחקולו מא פי אל
- (48) פלדניא מחל דא ודאן אן בעד קיאמי
- (49) מן אלמות וקד דהב מא כאן מעי ואסתלפ^ח
- (50) דינאר ואנא מסאפד לבלאד פוק ✓
- (51) מן אלמעבר פאני פחשת פי אלביה ובך
- (52) מן פלדיקאמ אכדחא דפעחא לבעץ
- (53) אחאבנא אלכארלין מן אלמעבר לעדן ✓
- (54) וכאן קד חקדם לי ✓
- (55) באלאג^א פלמא כרו אלשכץ ✓
- (56) ושרי לכס בה ✓

- (1) בסבב]
- (2) יד
- (3) ✓ אַרְמוֹ אֲנִי בִיר
- (4) מַשׁ. . שֵׁי אֶלְהֵדִיחַ
- (5) ✓ מַסָּאֵל אֶל בֵּל
- (6) אֵן אַקְרַפְכֵס וְאֵן
- (7) ✓ כַּאֵן עֵלְא (י) פִּי דֵלְךְ
- (8) כִּלְפָה וְקִבִּיחָה
- (9) בֵּל בּוֹשׁ עֵדֵר
- (10) לַכֵּס וְלִמֵּן יִסְמַע מִנְכֵס
- (11) ✓ אֹרְגַב דֵּלְךְ וְהוּ אֵן
- (12) כַּאֲנָה סִירְתִּי
- (13) מִךְ כִּרְוֹחַ מִן עִנְדֵכֵס
- (14) אֵלֵי חַיִּית דְּכֵלֵם לַעֲדֵן
- (15) וּמִן אֶלְהַנְדֵּר לַעֲדֵן
- (16) וְאֵנָּה מִדְּאוּס אֶל
- (17) שְׂרָאב מִן בִּיר
- (18) אַכְתִּיאֲרִי לִיל
- (19) וְנִהַאֲר וְאֵנָּה
- (20) עֵלֵי אַחְסֵן סִירְשׁ
- (21) וְאֵדָא תַמְאָן
- (22) אַחַד מַעֵי פִּי שֵׁי
- (23) מִן אִמּוֹר אֶלְדִּנִּיא
- (24) חֲרָדַח עֵלֵיה אֵלֵי
- (25) אֵן יִסְכַּח הוּ וְגִירַח
- (26) וְכִנְחַ מִלְחָזַס
- (27) מַשׁ יַעֲלֵמָה אֶלְלָה
- (28) וְאֵדְאוּי רוּחִי
- (29) בַּאֲלִצִּיאַס בַּאֵל
- (30) נִהַאֲר וְלִבְלָאֵה
- (31) ✓ בַּאֲלִילִיל בֵּין אֶלְגִּמְאֵאֵחַ
- (32) / נְסָאֵל // מִן // אֶלְגִּמְאֵאֵחַ /

- (33) מי ערן ופי ✓
- (34) אלהנד חתי אצלי
- (35) בהם ואנא ענדהם
- (36) וענד רוחי מי
- (37) חיו יצלה אלי
- (38) אן אהפך

עמוד ב' :

- (1) גיר דא אנכס חכלמוני מי שן אלצגאר ✓
- (2) אמכן מליכס לחצל ללצגאר אן ירבעו כבא ✓
- (3) ואכבר סבב כרוזי לערן רזוח אמאל... ✓
- (4) אלכרוז לכס או אנפד אכדכס וחטכבת... ✓
- (5) אלשיך מזמון פעלס עלי אלחאל הו צחיה מי ח... ✓
- (6) מרה ובנאת בגיר רזל יכלפתה ואן פקד חקלה עלי
- (7) נפסי במא לא יפהל עלי גירי פעלה ... וחקל... ✓
- (8) מי מא אנפדה ולא אבקי בידי שי ואללה אלשאהד [בצדק]
- (9) מא אקול פאן חב אללה ברחמחה ווצל פאפעלי מא
- (10) סמנך אללה לפעלה אן ארדה אסתומי מנה בקיה מא ✓
- (11) יכחך מן גהת אלבאקי מן גהת אלזמאן אלמ.א וקד וצל ✓
- (12) כחככס ואנתו חקולו קבל וצול אלקרנפל אן לס [יצח] אכחר ✓
- (13) מן דינאר פאן כאן קד חב אללה ווצל אלקרנפל קד ✓
- (14) ... או אלבעך פאופו לב יקי ומחמא חסן ענדכס אן ✓
- (15) מפעלו אפעלו אן כאן לכס קדרה יאפא אלמבלג ווגדתו מן ✓
- (16) יצלה חצלו צחבחה אלאמר לכס ואן ארדה אלמקאס ... ✓
- (17) ענדכס דפע אלצגירה למן אלאמר לכס פמא לי ✓
- (18) אנא אמר לו כאן לי אמ [ד...] כט... מי שי פמא א... ✓
- (19) ואלדי וכדתו עליי מי סלבה אלאנפוצאל אנא מא ✓
- (20) לאן מקאטאה קאסיחהא חובד דלך לו כאן סנה ואחדה פ [כיף]
- (21) סנין וכנה אנא קד באדיחכס פיה לים כרה לכס בל הכלך ✓
- (22) ופזמת כאסרי אשפאק עליכס [א] רפדכס ✓
- (23) לך צגאר קד צלחו מא ביחזונו זיבה וקלם ✓

- (24) לא תרגע [לא] תדכר לנא שי מן דא פמא עדה אנא דכרח
- (25) לכס שי מן דא ואסעה גא פי בעץ כתבכס הסתחלפוני
- (26) אמא אטלק סראחנא חס גאח כתב ללשיך במחל דא וכאן
- (27) קד אבהסע בי מעאני בן אלוואזי ודכר לי באנך גיחיה ✓
- (28) ענד ספרה ללביה וכאן לך ענדה דהן עלי מאיה דרהם
- (29) ואנא כלא לכס מנהא ל דרהם פאן כאן זחיה ערמוני אדפעהא
- (30) לה וסאלחיה פי אן ידפע לך כתב כאן ואלדך רחמה אלה
- (31) קד נפדהא יטלב פיהא סלאקן ואנך סאלחיה פי אן יעיד
- (32) לך אלכתב פקאל אני קד טלעתהס//למרכב//פקלתי לה מא חי בראיי
- (33) וסאלמיה אן לא יוצלהא וקאל לי מעאני לולא אקול לעל יכוון
- (34) קד נפד אלדיאן יטלב מן אלשיך פיהא שי ינפעה בה למא
- (35) כנה אוצלתהא ואסעה אן כאן בראיך פאנתי ענדי ✓
- (36) מעדודה ואלאנחטאר ימול ומא אערף אן יפרג אלכאלק פי
- (37) איסר וקח ואכרז או יסול אלחאל פאן מא יסהל //אכרז// עלי בלאש
- (38) וקד אחסע ראי עלי כתב לך מא יכלצך פאן כנתי
- (39) מסתהיה פי אלאנס//צ//אל ירגע אלמאר בידך אחטלמי אלגס
- (40) וקד כלצתי ואן כאן מא הו ראיך ולא בשהומך פלא
- (41) חזייעי אנהצארך הדה אלמרה וקד יכוון אלפרז קריב
- (42) וחנדמי וקח לא ינסעך אלנדס ולא הרגעעי חלומיני פמן
- (43) וקח אן קזי עלי באלאמור אלדי גרה לס אהמל אמרך
- (44) וארדה כלאצך וכלאצי פמן יחכלס פי ערזי וכאן
- (45) אלאמחנאע מנך ליס מני ואסעה הדא מן בה. ומא ✓
- (46) אדרי אנה בראיך או בראי אלגיר פלא יכוון
- (47) מנך ולא מן גירך אן תקולו בער הדה אלמרה הדא כאן
- (48) מכאפאחנא מנה וזאנא ואסעה לי פי כל יום פואד מעזב
- (49) אנא אלמחאלס באלכתאבה ובאלס אלפראק ואנתי אלמכיר^ק ואל
- (50) אמר ירגע מסלס אליך ארדתי אחמאמה חסיה ארדתי אבקאח
- (51) אבקיה ולא העמלי חאלה באול כאמר אסחשירי מן
- (52) יצלה ואעמלי מא חרי לך פיה אלכירה אלה ילהמן למעלה

(אלכיר כזי נפסך באפצל אלסלאס)

בשוליים: (המלים בהחלפה חסרות)

- (2)
- (1) [וכרימתי] וזוגה אלשיך א [לאגל? א] ב [ו] פצאיל אלהלמיד⁽²⁾ [אמצל אלס] לם ועלי מעאני אלהלמיד וולדה וקד אהלמט/וחכלפת פי חקה במא יעלמה אללה וחקרר לה מן אלשיך אבו אלכיר ו מתאקיל יסלמה לה אלשיך אבו אלמכארם⁽⁴⁾ [אל] לה והו יקול מעאני בן אלגזולי⁽⁵⁾ אלשיך אלמפצל בן אבו אלבקא⁽⁶⁾ וחלמהא מן לדה ואבו אסתק בן אלעפסוס אועד בה וכחב לאבו ארלזא (11) מא אדרי אן יחצל מנה שי/ווצל במיה מן הבה בן סיב פ...וא.....⁽⁷⁾ וזנת עשורהא והי תצל

החמטן בחלק העיקרי של העמוד האחרון:

- (53) צחבה מא יכצכס //למעאני// ואן כאן מעהא שי אכר כאן ואלדי יכתן ככס
- (54) אדא מעיין דכרהא לכס ומוצלו סלאמי לשיך אבו אסתק בן עמך וואלדהא
- (55) ואלשיך אבו עמראן וואלדהא הנג בנה עמך וזמיע מן תערפיה
- (56) אלזמיע מכצוצין באחס סלאס ואלדי נפרחה לכס ו אמנאן ונצף
- (57) גוזה מא פי אלכארם מחלהא [מתיקות והוספות מן השורה שלמטה] יסוא זאיד ען גירהא מתקאל/וילא
- (58) מן כולנגאן סיב ופוסתיין //ללצגאר// [המלים הכחובות בשורה נמחן] אלי כרם מעאני (5) מאמיראן וזל
- (59) עור סיב עדרהם ו קסעה וקד כתב לה בדהב אן רפע לה כאן
- (60) מן אלשיך אבו אלמכארם ו מתאקיל ען אלשיך אבו אלכיר ומן אלשיך
- (61) בקא בן אלטבע ו ען ולדה ומן אבו ארלזא בן סאלס ה ען אבו אסתק
- (62) (בשוליים: ואלשיך אבו אל) פצאיל אלהלמיד וזוגהא כרימתי מכצוצין באחס סלאס וחלמו (למעשה כתוב: וחאלמו) עלי גירהא זוגהא

finger family
april 1900
conclusion in
the history